

Présence Africaine: la invención de una revista necesaria¹

Sarah Frioux-Salgas

Sarah Frioux-Salgas, especializada en Historia de África, es responsable de archivos y documentación del Musée du quai Branly (París). En 2009 fue comisaria de la exposición «Présence Africaine. Une tribune, un mouvement, un réseau» en ese mismo museo, exposición que se presentará en 2011 en Dakar, en el museo del IFAN. En aquella ocasión coordinó el núm. 10 de la revista *Gradhiva* («Présence Africaine. Les conditions noires: une généalogie des discours»). Ha publicado numerosos trabajos en catálogos de exposiciones, como «Les étrangers au temps de l'exposition coloniale» (Centre National de l'histoire de l'immigration, 2008) y «Ode au grand art africain: Les statues meurent aussi» (Musée de la Monnaie, 2010).

En 2006, durante el coloquio «Que faire des “postcolonial studies”?» (Smouts, 2007), Georges Balandier recordaba la necesidad de establecer una genealogía de lo poscolonial. Los estudios poscoloniales proponen un proceso crítico que se centra en las condiciones de producción cultural de los saberes sobre sí y sobre «el otro» y en la capacidad de iniciativa y de acción de los oprimidos en un contexto de dominación (ibíd., 33). Ya en 1947, el movimiento «Présence Africaine», nacido en torno a la revista creada por Alioune Diop,² anticipaba esta problemática, convirtiéndose en una de las referencias ineludibles del pensamiento poscolonial. Así pues, siete años antes de la Conferencia de Bandung (1955), Alioune Diop reunía en torno a él a intelectuales franceses, africanos, antillanos y americanos para proponer otra visión del mundo, afirmar la presencia de los dominados en la historia y denunciar el racismo y la colonización. Esta empresa cultural desempeñó un papel principal en la historia política y cultural de los intelectuales negros francófonos, anglófonos y lusófonos.

¿Qué es *Présence Africaine*? Es al mismo tiempo una revista, una editorial que Alioune Diop fundó en 1949 y una librería que se inauguró en 1962, todas ellas instaladas en París. La actividad editorial de «Présence Africaine» no ha cesado desde entonces. La editorial ha publicado al filósofo Valentin Yves Mudimbe, al Nobel de literatura Wole Soyinka (1986), al escritor Daniel Maximin, al ganador del premio Renaudot Alain Mabanckou (2006)... Pero «Présence Africaine» es también una tribuna, un movimiento, una red, que ha permitido expresarse y debatir a diversas corrientes de ideas ligadas al «mundo negro». En efecto, junto a sus actividades editoriales Alioune Diop organizó dos congresos de escritores y artistas negros en París en 1956 y en Roma en 1959, fundó la Sociedad Africana de Cultura en 1956 y participó activamente en la organización del Primer Festival de las Artes Negras de Dakar en 1966. En este periodo, que va desde la fundación de «Présence» hasta el final de los años 1960, se centraba la exposición realizada en el Museo del Quai Branly.³ En 1980, tras la muerte de Alioune Diop, su mujer, Christiane Yandé Diop, le sucedió al frente de la editorial *Présence*. Al mismo tiempo, Wole Soyinka pasó a dirigir la Sociedad Africana de Cultura, conocida hoy como Comunidad Africana de Cultura. En este artículo trataremos de ofrecer una visión de la herencia histórica, política e intelectual de *Présence Africaine*, desde el abad Grégoire hasta Alioune Diop. Nuestro estudio estará esencialmente consagrado al análisis del papel de *Présence Africaine* en los años 1950-1960, periodo durante el cual Alioune Diop constituyó la biblioteca de una historia política, literaria y científica plural de los intelectuales de África y de la diáspora.

LA HERENCIA POLÍTICA E INTELECTUAL DE PRÉSENCE AFRICAINE

La obra *De la littérature des Nègres* (1808) del abad Grégoire reunió por primera vez textos escritos por negros francófonos y anglófonos de África y América. Esta obra se convirtió en una herramienta determinante en la defensa de la causa antiesclavista.

1. Este artículo es una versión ampliada de otro publicado en 2009 en el número 10 de la revista *Gradhiva*, *Présence Africaine*. Les conditions noires: une généalogie des discours», con motivo de la exposición que comisarié en el Museo del Quai Branly «Présence Africaine: une tribune, un mouvement, un réseau» (9 de noviembre de 2009-31 de enero de 2010).

2. Intelectual y político senegalés. Nacido en Saint-Louis (Senegal) el 10 de enero de 1910 en el seno de una familia musulmana, más tarde se convertirá al catolicismo. Tras ejercer como profesor fue nombrado jefe de gabinete del gobernador del África Occidental Francesa (AOF). En 1946 fue elegido senador por el SFIO (Partido Socialista Unificado - Sección Francesa de la Internacional Obrera), puesto que abandonó en 1948 para consagrarse a *Présence Africaine*. Murió el 1 de mayo de 1980.

3. «Présence Africaine: une tribune, un mouvement, un réseau», Museo del Quai Branly (10 de noviembre de 2009 - 31 de enero de 2010).

«Amigo de los hombres de todos los colores» según sus propias palabras, el abad Grégoire intervino asiduamente en el debate sobre las cuestiones coloniales a finales del siglo XVIII y principios del XIX: participó activamente en la Sociedad de Amigos de los Negros, luchó por la abolición de las desigualdades basadas en el prejuicio de color, así como por la abolición de la esclavitud y el reconocimiento de la joven república de Haití. Sin ser herederos en sentido estricto del abad Grégoire, los protagonistas de *Présence Africaine* se hicieron eco de su causa política.⁴

Présence Africaine se sitúa ante todo dentro de la historia de los movimientos políticos e intelectuales transnacionales,⁵ esto es la de la «fabricación de la diáspora negra» (Gueye, 2006). En efecto, desde la revolución haitiana, estos movimientos comenzaron a definir una identidad negra transnacional y a denunciar el racismo y el colonialismo. La voluntad de *Présence Africaine* de inscribirse en la historia de la lucha panafricana⁶ se hace patente desde el primer número de la revista: en él encontramos varios fragmentos traducidos de la obra del caribeño Edward Wilmot Blyden, pionero de la ideología panafricana pero también del pensamiento nacionalista africano. Esta filiación quedó confirmada en 1959 con la primera traducción al francés de la célebre obra del líder negro panafricano William Edward Burghardt Du Bois,⁷ *Les Âmes des peuples noirs*. Esta antología de ensayos, publicada en 1903, es una de las obras mayores de la historia política y literaria negra americana.

Con la traducción de *Panafricanisme ou communisme?* de Georges Padmore en 1960, que narra «la gran historia del ascenso de los negros, de la esclavitud a la libertad a escala mundial» (Padmore, 1956, prefacio de Richard Wright, p. 12), *Présence Africaine* siguió siendo uno de los portavoces del panafricanismo. Esta obra inscribe las independencias africanas dentro de una historia política e intelectual de los negros que comienza en 1804 con el nacimiento de Haití, primer estado negro independiente. Georges Padmore, originario de Trinidad, teórico e ideólogo del panafricanismo político en África, defendía desde la década de 1920 la idea de un internacionalismo negro. Sus ideas se difundían a través de varios periódicos: *L'Ouvrier nègre*, *Bureau international d'information des ouvriers nègres* y el *Negro Worker*.⁸ Los documentos recopilados por el Slotfom (Servicio de Relaciones con los Originarios de los Territorios Franceses de Ultramar) revelan su vinculación con los militantes africanos anticolonialistas franceses.

El agitador negro americano Georges Padmore, secretario del Comité Sindical Internacional de los Obreros Negros de la ISR (Internacional Socialista Revolucionaria), autor de un panfleto titulado *La Vie et les luttes des travailleurs nègres*, cuyo texto traducido al francés ha sido impreso en la imprenta de la CGTU de París, [...] habita en Moscú [...]. Desde 1925, ha viajado dos veces a Francia, la primera a Marsella y la segunda a París [...].⁹

Aunque la historia política panafricana pueda parecer esencialmente anglófona, los fundadores de *Présence Africaine* son también herederos de los movimientos políticos francófonos que se desarrollaron en Francia y en África durante las décadas de 1920-1930. Senegal, país de origen de Alioune Diop, era el único país del África negra que, gracias a las Cuatro Comunas y al Consejo Colonial, conocía una vida política relativamente libre (Person, 1979).¹⁰ En efecto, la política colonial francesa tan sólo fue asi-

4. Cabe citar igualmente la novela de Víctor Hugo *Bug Jargal* (1818). Véase también Hoffman, 1987-1988.

5. Para un análisis de los intercambios políticos y culturales entre África, Estados Unidos y Europa véase Gilroy, 2003. El autor define el Atlántico Negro como una formación cultural transnacional, lugar de intercambios y de vínculos en el seno del cual se construyen y se deconstruyen sin cesar las culturas negras.

6. El panafricanismo entendido como la expresión de solidaridad entre los pueblos africanos y de origen africano y como la voluntad de garantizar la libertad del continente africano y su desarrollo en condiciones de igualdad con otras regiones del mundo. Elikia M'bokolo recopiló para la Conferencia de los Intelectuales de África y la Diáspora organizada por la OUA en octubre de 2004 en Dakar, los textos de referencia del movimiento panafricanista del siglo XX, con una introducción que sintetiza a la perfección la historia de este movimiento. (http://democratie.francophonie.org/IMG/pdf/EDITION_2005spe.pdf).

7. William Edward Burghardt Du Bois participó en la creación de la Asociación Nacional para el Progreso de la Gente de Color, siendo el director de su magazine oficial, *The Crisis*, creado en 1910.

8. Estos periódicos se conservan en los Archivos de Ultramar en Aix-en-Provence, en los fondos del Slotfom. El Servicio de Control y de Asistencia en Francia de los indígenas de las colonias francesas, vinculado a la Dirección de Servicios Militares, dirigida por el controlador general de las tropas indochinas, se formó por orden del 12 de diciembre de 1923 con la finalidad de garantizar la tutela de todos los súbditos o protegidos franceses originarios de las posesiones de ultramar, pero también su vigilancia.

9. Slotfom, informe de Désiré, 2 de febrero de 1932, dossier personal Georges Padmore.

10. Las Cuatro Comunas comprendían las ciudades de Dakar, Gorée, Rufisque y Saint-Louis, de donde era Alioune Diop, y funcionaban como las municipalidades francesas, con alcaldes electos. De este modo, sus habitantes gozaban desde 1848 de los mismos derechos que los de la metrópoli (Person, 1979).

milacionista en sus inicios. A finales del siglo XIX, la «asociación» reemplazó a la asimilación. Este sistema tenía como objetivo impulsar la «evolución» de África respetando sus instituciones y a los representantes locales, por medio de los cuales los pueblos colonizados serían «asociados» al esfuerzo colonial francés. La asociación repercutió en la educación en el África negra, donde los programas escolares coloniales fueron «africanizados» (Manchuelle, 1903). Para desarrollar esta política educativa, Georges Hardy, uno de los principales artífices de la educación colonial para los colonizados, creó en 1913 en Dakar el *Bulletin de l'enseignement de l'Afrique Occidentale Française*. Esta publicación debía coordinar el trabajo sobre el terreno de los educadores africanos (Eislini, 2009):

Poco a poco elaboraremos una pedagogía indígena, muy diferente de la anterior, y por supuesto nadie osará sostener que tengamos claros no solamente los medios sino el objetivo mismo de nuestra enseñanza. Esta elaboración la emprenderemos juntos. [...] El acercamiento de los colaboradores, la coordinación de ideas y experiencias, tal es el principal objetivo de esta publicación.

En 1931, Alioune Diop publicó un texto en el *Bulletin* sobre su etapa de niño y adolescente en el que expresaba la complejidad de su identidad de colonizado: «[...] me abrumaban cuestiones metafísicas. Fijaba mi mirada y mi pensamiento en mi cuerpo y me preguntaba qué era yo, de dónde venía, a qué respondían mi pensamiento y mi voluntad [...]». Estas líneas, escritas unos quince años antes del nacimiento de la revista (1947), remiten a los argumentos que Diop avanzará en el texto inaugural del primer número, «Niam n'goura ou les raisons d'être de *Présence Africaine*», en el que expresaba las dificultades que encontraban sus amigos y él para definirse a sí mismos:

¿Desarraigados? Lo éramos precisamente en la medida en que aún no habíamos reflexionado sobre nuestra posición en el mundo y nos encenagábamos entre dos sociedades, sin significación reconocida ni en una ni en otra, extranjeros tanto en una como en la otra. Tal estado no es tolerable a menos que uno se haya desembarazado radicalmente de la preocupación ética. Precisamente porque nos oponemos a renunciar al pensamiento, creemos en la utilidad de esta revista.

Por otra parte, entre los intelectuales que participaron en la creación de *Présence Africaine* encontramos a aquellos que, en la década de 1930, luchaban en Senegal por el reconocimiento cultural y la defensa de los valores africanos «auténticos». En 1932, el maestro de escuela Mamadou Dia y el escritor Abdoulaye Sadjí,¹¹ presentes en el comité de redacción desde el primer número de la revista, crearon el «grupo de Saint-Louis» cuyo vehículo de expresión era el periódico *Dakar Jeune* (Person, 1979).

La vida intelectual y cultural senegalesa se hallaba igualmente marcada por la influencia de las actividades revolucionarias de los africanos que vivían en la metrópoli. Durante las décadas de 1920-1930, París fue un laboratorio político animado por militantes e intelectuales negros del mundo entero. El senegalés Lamine Senghor, miembro del Partido Comunista Francés, fundó en París en 1926 el Comité de Defensa de la Raza Negra (CDRN) y el periódico *La Voix des Nègres*. En el editorial del primer número se explicaba el uso del término «nègre»:

Las juventudes del CDRN se han impuesto el deber de recuperar esta palabra que habéis mancillado para convertirla en un símbolo. Este es el nombre de nuestra raza [...]. Queremos imponer el respeto que se le debe a nuestra raza, así como su igualdad con todas las razas del mundo, lo que es un derecho y nuestro deber, y nos denominamos a nosotros mismos «negros».

11. Mamadou Dia, fallecido en enero de 2009, fue uno de los artífices de la independencia de Senegal. Se convirtió en presidente del gobierno senegalés de 1960 a 1962. Abdoulaye Sadjí participó en el proyecto de la revista *Découvertes*, que precedió a la creación de *Présence Africaine* (Archivos Michel Leiris, Laboratorio de Antropología Social, fr/cdf/las/FML-E 01-01-143), y publicó en *Présence* el primer capítulo de su novela *Nini*, que apareció en la editorial *Présence Africaine* en 1955.

Se seguirán en 1927, con el sudanés (actual Malí) Tiemoko Garan Kouyaté, la Liga de Defensa de la Raza Negra así como los periódicos *La Race nègre* (1927-1931) y *Le Cri des Nègres* (1931-1936). Estos activistas parisinos distribuían sus periódicos en África a través de los marineros que partían de Marsella o Burdeos, como atestigua el informe de un agente del Slotfom fechado el 6 de agosto de 1927:

Sábado 30 de julio por la tarde, Senghor y uno de sus compatriotas de la liga de la RN, 43 rue Simplon, han preparado 6 paquetes del nº2 de *La Race nègre*, que contienen cada uno 400 ejemplares, y los han expedido el mismo día a Marsella. Una parte será distribuida como propaganda en la región de Marsella y la otra enviada a las colonias del África Occidental Francesa. La agencia Forestier (fotografía) de Dakar ha aceptado ser la depositaria de dicho periódico y asegurar su difusión.¹²

12. Archivos de Ultramar, fondos Slotfom, serie 3, caja 24. El escritor jamaicano Claude Mc Kay evoca en un novela, *Barjo*, la circulación de la prensa negra política: «El gentleman blanco había dicho al patrón que los negros que publicaban *La Race nègre* hacían una obra anti-francesa, que semejante periódico debería ser prohibido y que quienes lo editaban deberían [...] estar entre rejas como criminales. El propietario del bar respondió que aquí no estábamos en África Occidental donde, según le habían contado, las autoridades locales habían prohibido la difusión de *Negro World*».

13. Puesto que los impulsores de este instituto proponen crear una «escuela profesional», podemos suponer que se inspiraron en el Instituto Profesional Tuskegee, fundado en Estados Unidos en 1881 por Booker T. Washington.

Otros proyectos inscribían la lucha de los militantes negros que vivían en la metrópoli en una perspectiva transnacional. En esta línea, el médico haitiano Léo Sajous, el abogado guadalupeño André Béton, el ingeniero senegalés Emile Faure y Tiemoko Garan Kouyaté intentaron llevar a cabo en 1930 un proyecto pedagógico y social fundando el Comité Universal del Instituto Negro de París. El instituto tendría su sede en el número 96 del bulevar Ménilmontant, en el parisino distrito 20, y sus objetivos eran los siguientes: «El Instituto Negro de París está dirigido a proporcionar una educación intelectual, profesional y artística a los negros de todas las nacionalidades [...]».¹³ Además, los fundadores precisaban que este lugar «incluiría una biblioteca, una escuela profesional, una sala de lectura, una sala de reuniones, una sala de juegos, etc. Anexo al instituto habría un albergue en el que los negros más necesitados de todas las nacionalidades encontrarían habitaciones y una casa de huéspedes a precios asequibles».

Desconocemos si el proyecto vio la luz, pero Kouyaté siguió intentando establecer vínculos entre los negros de Europa y de África creando en 1932 la Unión de Trabajadores Negros (UTN), cuyo objetivo era «asegurar el desarrollo cultural y la ayuda mutua entre los trabajadores negros de Francia y las colonias». Por otra parte, la Slotfom sospechaba que Alioune Diop y Birago Diop frecuentaban en Dakar «los círculos extremistas, particularmente la UTN». Este apunte permite suponer que Alioune Diop era lector asiduo del periódico *Le Cri des Nègres*, convertido en órgano de prensa de la Unión de Trabajadores Negros, periódico que, desde su creación en 1931, criticaba violentamente el imperialismo europeo, la colonización, pero también la situación de los negros americanos.

Si Alioune Diop se movía en un contexto político senegalés contestatario, el proyecto *Présence Africaine* también seguía la estela de los movimientos literarios que se habían desarrollado durante las décadas de 1920-1930 entre París y Nueva York. Al movimiento literario y artístico de vanguardia *New Negro*, nacido en Harlem en los años 20, le siguieron dos antologías aún más importantes que tomaron el relevo: *The New Negro. An Interpretation* de Alain Locke (1925) y *Negro Anthology* de Nancy Cunard (1934). Los escritores y poetas Langston Hughes, Zora Neale Hurston, Claude McKay, Countee Cullen, el actor Paul Robeson e incluso el artista Aaron Douglas, pueden ser considerados como los símbolos de esta vanguardia. El libro de Alain Locke recopilaba textos literarios, ensayos de historia, de sociología, de crítica literaria, reproducciones de arte, bibliografías, partituras, literatura oral... Defendían a una nueva generación de escritores que situaban su origen social –su pertenencia a la clase obrera– y su heren-

cia africana –la de la esclavitud– en el centro de sus obras. En el seno de una América racista, Locke reunía a periodistas, universitarios, artistas..., blancos y negros. Por su parte, *Negro Anthology*, coordinada por Nancy Cunard (en colaboración con Georges Padmore) en 1934, perseguía un objetivo más político. Al tiempo que ensalzaba las culturas negras, la obra se consagraba a denunciar especialmente el racismo y la colonización (Mangeon, 2009).

Este movimiento intelectual anglófono influyó profundamente en la juventud africana y antillana parisina de los años 30, y en particular en el grupo reunido en torno a *La Revue du monde noir*.¹⁴ Esta revista bilingüe franco-inglesa, fundada en noviembre de 1931 por la martiniquesa Paulette Nardal tenía dos aspiraciones: por una parte, «crear entre los negros del mundo entero, sin distinción de nacionalidad, un vínculo intelectual y moral que les permita conocerse mejor» y, por otra, sumarse a la postura de los escritores de *New Negro*, quienes «declaran tranquilamente y sin reparos su ser individual de piel negra» (Nardal, 1932, p. 345). En 1927, Paulette Nardal y su hermana Jane mostraron su interés por esta publicación y Paulette propuso a la editorial Payot la traducción de la antología *The New Negro*.¹⁵ Este proyecto no llegó a llevarse a cabo, pero Nardal publicó varios extractos en su revista.

Algunos autores publicados o respaldados por *La Revue du monde noir* participaron más tarde en las actividades editoriales de *Présence*: el doctor Jean Price-Mars,¹⁶ fundador del movimiento indigenista haitiano, que presidió el Primer Congreso de Escritores y Artistas Negros en 1956; el poeta martiniqués Gilbert Gratiant; el escritor René Maran, ganador del premio Goncourt en 1921; así como el profesor Louis Thomas Achille.

En esta misma época surgió el movimiento literario de la negritud, representado por el martiniqués Aimé Césaire, el senegalés Léopold Sédar Senghor y el guyanés Léon Gontran Damas. La negritud apareció en este contexto de importantes reivindicaciones identitarias y de fuertes protestas políticas. En 1935, la publicación del periódico *L'Étudiant noir* (periódico de la Asociación de Estudiantes Martiniqueses de Francia) marcó los inicios del movimiento. Varios redactores de este número único, como Gilbert Gratinat o Léonard Sainville, serán compañeros de viaje de *Présence*. *Présence Africaine* reivindicaba principalmente esta herencia intelectual francófona y aspiraba a ser su portavoz. Césaire y Senghor apoyaron a la revista desde sus comienzos¹⁷ y contribuyeron a su notoriedad. La editorial *Présence Africaine* reeditará en 1962 *Pigments* de Léon Gontran Damas (publicada por primera vez en 1937) y, en 1956, *Cahier d'un retour au pays natal* de Aimé Césaire (aparecida en 1939).

Por lo tanto, ya desde su aparición en 1947, el primer número de la revista prosigue una lucha política e intelectual iniciada en el siglo XIX.

EL NACIMIENTO DE LA REVISTA *PRÉSENCE AFRICAINE*

Las aspiraciones y la estrategia intelectual de Alioune Diop, su voluntad de reunir a intelectuales negros, blancos, francófonos, lusófonos y anglófonos, se hacen patentes antes de la creación de la revista y la editorial. George Balandier recuerda su primera estancia en Dakar en 1946:

Todo me atraía en él: su elegancia natural, su generosidad, su doble cultura, su firme voluntad, que no se detenía ante los obstáculos ni los desafíos: ser católico aun siendo hijo de un musul-

14. *La Revue du monde noir*, número 1 (noviembre de 1931), número 6 (abril de 1932), París, ediciones de la Revue mondiale, texto bilingüe francés-inglés. Existe también en formato facsímil: París, Jean-Michel Place, 1992.

15. Carta de Jane Nardal del 27 de diciembre de 1927 dirigida a Alain Locke: «Por ello, cuando el Sr. Payot, el editor, a quien tuve ocasión de conocer, me habló de su antología *The New Negro*, le animé, tras su lectura, a traducirla y publicarla». (Archivos Alain Locke de la Howard University, Moorland-Spingarn Research Center; Manuscript Division, Alain Locke Papers, caja 164-74, carpeta 25).

16. Su principal obra, *Ainsi parla l'oncle* (1928), escrita en francés, estudia los fundamentos tanto históricos como folclóricos de la cultura haitiana. En ella afirma que los haitianos no son «franceses de color» sino hombres nacidos bajo unas condiciones históricas concretas y que gozan de una herencia doble: francesa y africana. Fundó en Puerto Príncipe, en 1941, el Instituto de Etnología.

17. Aimé Césaire y Léopold Sédar Senghor estuvieron en el comité de patronato del primer número.

mán cultivado; dialogar con comunidades separadas por las diferencias, la desigualdad y las discriminaciones. Charlábamos cada tarde; fue mi instructor. Recibía visitas muy diversas: notables, imanes de Dakar, políticos locales, entre los cuales el socialista Lamine Guèye, hombres cultos (Balandier, 1977, pp. 51-52).

Encontramos de nuevo este espíritu de unidad en una carta dirigida en 1946 a Michel Leiris a propósito del proyecto inacabado de la revista *Découvertes*:

Découvertes, 2 bis, avenida Pasteur, Dakar (AOF)

Estimado señor:

Somos un pequeño grupo de amigos africanos y europeos en Dakar que soñamos con crear un órgano de acercamiento entre unos y otros.

No se trata de otra empresa más de carácter político sino de una acción en el ámbito de la cultura. El África francesa posee ya medios de expresión en el ámbito político, sindical o confesional. Pero el africano debe poder expresarse en tanto que representante de una civilización original. Es necesario que el europeo lo conozca mejor y sea al mismo tiempo mejor conocido por él. Nos hemos encontrado con un gran número de africanos dignos de revelar su riqueza que no hallan el modo de hacerlo. Por otro lado, desean mantenerse al corriente de las grandes tendencias del pensamiento europeo.

Pretendemos crear una revista mensual, *Découvertes*, la cual, organizada según el modelo de las grandes revistas francesas, serviría de lugar de encuentro para africanos y europeos. Hombres de diferentes tendencias podrían debatir en ella libremente sobre los problemas del mundo negro. No estaría sometida a ninguna obediencia literaria o filosófica. En este sentido, hemos pensado en constituir un comité de patronato muy variado que reuniría a las siguientes personalidades, entre las que figura usted: el Sr. Rivet, director del Museo del Hombre; el Sr. Monod, director del IFAN; el Sr. Mounier, director de la revista *Esprit*; el Sr. Sartre, director de la revista *Les temps modernes*; el Sr. Naville, director de *La revue Internationale*; el Sr. Maydiéu, director de la revista *Vie intellectuelle*; Albert Camus; Michel Leiris; L.S. Senghor.

Nos gustaría contar con su apoyo y autoridad. En este comité, usted figuraría como representante de uno de los aspectos principales de la actividad intelectual en Francia.

Sería para nosotros un gran honor que aceptara nuestra oferta.

[...]

El comité de redacción: Georges Balandier, Paul Mercier, Dia Cissé Loum, Abdoulaye Sadjí, Alioune Diop.¹⁸

El comité de patronato aquí propuesto es casi el mismo del primer número de *Présence Africaine*. Faltan André Gide, Aimé Césaire, Richard Wright y Paul Hazoumé. Aceptando formar parte del comité de patronato de la revista y publicando textos sobre la naturaleza de su compromiso, estas personalidades convirtieron el número inaugural (diciembre de 1947) en uno de los primeros manifiestos anticolonialistas y antirracistas de la postguerra. Para ellos se trataba de asistir y dar apoyo al nacimiento de una revista necesaria. Si *Découvertes* iba a ser una revista senegalesa inspirada en las revistas mensuales francesas, *Présence Africaine*¹⁹ será una revista cultura franco-africana consagrada a África y a los «mundos negros», fundada y dirigida por un intelectual africano de un país colonizado y cuyo comité de redacción estará compuesto básicamente por intelectuales africanos (Bernard Dadié, Mamadou Dia, Abdoulaye Sadjí...). En el texto inaugural de *Présence*, «Niam n'goura ou la raison d'être de *Présence Africaine*», Alioune Diop no evoca este primer proyecto de Dakar. Prefiere recordar el periodo de la guerra:

18. Archivos Michel Leiris, Laboratorio de Antropología Social, [fr/cdf/las/FML-E-01-01-143](http://cdf/las/FML-E-01-01-143).

19. No obstante, *Présence Africaine* también aparecerá en Senegal. Una sociedad limitada con un capital de 50 000 francos CFA se creó en Dakar para fundar *Présence Africaine*. Los socios eran Robert Delmas (comerciante), Djima N'Diaye, Hadj Liman y Ibrahima Gueye (ebanista).

20. *Hommage à Alioune Diop*, 1977, pág. 19. En su artículo «Genèse de la littérature afro-francophone en France entre les années 1940 et 1950», Katherina Stradler recuerda que en el seno del Albergue Colonial (boulevard Saint-Germain, n°184) Alioune Diop animaba desde 1942 el Círculo Cultural de los Estudiantes de las Colonias en París, que frecuentaban casi todos aquellos que después abrazarían la política en el marco de la futura Unión Francesa. Este albergue había sido creado por el gobierno de Vichy para permitir a los estudiantes de ultramar agruparse en tiempos de guerra.

21. Declaración tomada de una entrevista realizada con motivo de la exposición «Présence Africaine: une tribune, un mouvement, un réseau» del museo del Quai Branly del 9 de noviembre de 2009 al 31 de enero del 2010.

22. *Présence Africaine* aborda esta cuestión desde 1948 a través de dos artículos de Jean Caillens (n°4 y n°5): «Culture et civilisation noire à travers de l'édition française».

23. Fundada en Marsella por Marcel Pagnol en 1913, esta revista se llamaba *Fortunio* antes de cambiar su nombre por el de *Les Cahiers du Sud* a partir de 1925. En 1922, Jean Ballard se colocó al frente de la dirección de la publicación. A pesar de estar asen-

tada en una ciudad, Marsella, *Les Cahiers du Sud* no es para nada una revista regionalista. Entre 1926 y 1929, la influencia de André Gaillard es determinante en la apertura al surrealismo de la revista que publica textos de Paul Éluard, Robert Desnos, Henri Michaux, Antonin Artaud, Jules Supervielle.

24. Pierre Guerre: abogado, poeta, crítico de arte y gran coleccionista. Donó una importante colección de objetos de arte africano, oceánico y amerindio al Museo de Arte de Marsella.

25. Esta antología fue publicada por Presses Universitaires de France.

26. Este texto se publicará también en *Les Temps Modernes* y en la revista *Présence Africaine* en forma de separata (n.º 6) y en inglés en 1951 (n.º 10 y n.º 11). Este texto, emblemático del apoyo de Jean-Paul Sartre al movimiento de la negritud, suscita hoy en día nuevas interpretaciones entre algunos investigadores. No hay espacio suficiente aquí para analizar el resultado de estos trabajos (Gyssel, 2005).

27. Revista de la Asociación Popular de Amigos de los Museos (APAM) fundada por Paul Rivet, Georges Henri-Rivière y Jacques Soustelle en 1936.

28. El índice del número, con introducción de Richard Wright y Michel Leiris, está dividido en tres partes: 1. Découverte de l'Afrique ancienne; 2. Rencontre de l'Europe avec l'Afrique; 3. Quand pourra-t-on parler d'une renaissance de l'Afrique.

29. El senegalés Cheikh Anta Diop pertenece a la joven generación de autores de *Présence Africaine*. Es autor de *Nations nègres et Culture* publicado en 1954 por la editorial *Présence Africaine*. En esta obra trata de demostrar que la civilización egipcia fue una auténtica cultura africana. Este libro, controvertido desde su publicación, ocupó un lugar importante en la historia intelectual de África. Se convirtió en una herramienta indispensable en un momento en que la valorización de las civilizaciones negras era una forma de responder a los teóricos de la colonización. Reeditado en edición de bolsillo en 1979, *Nations nègres et Culture* es uno de los grandes éxitos de la editorial *Présence Africaine* en el continente africano.

30. Cercana a los miembros del Museo del Hombre, Madeleine Rouseau fue miembro activo del APAM. Igualmente, frecuentó a los intelectuales africanos y antillanos presentes en París y reunió una importante colección de arte africano.

La idea se remonta a 1942-1943. En París nos hallábamos un grupo de estudiantes de ultramar [...], nos reuníamos para analizar la situación y las características que nos definían. Ni blancos, ni amarillos, ni negros, incapaces de volver enteramente a nuestras tradiciones o de asimilarnos a Europa, teníamos la sensación de formar una raza nueva de mentalidad mestiza [...].

Optando por esta génesis, Diop escogió situar *Présence Africaine* en la historia de los intelectuales negros y no únicamente en la de los senegaleses. El poeta malgache Jacques Rabemananjara evoca los encuentros organizados por Alioune Diop durante la Ocupación: «Allí estaba representado todo el abanico de ultramar: Dahomey, Togo, las Antillas, Anam y Madagascar; Louis Béhanzin y su alter ego François Amarin, Anoni Santos, Migan Apithy, Guy Tirolien, Albert Beville [...]».²⁰

Por tanto, la revista se creó en París, centro de «la república mundial de las letras» (Casanova, 2008) y del poder colonial. En 1946, Alioune Diop instaló sus oficinas cerca del Jardín de Luxemburgo, en el 16 rue Henri Barbusse, llevando así África al Barrio Latino, centro de la vida intelectual francesa. La instalación definitiva de la empresa cultural *Présence Africaine* (revista-editorial-librería) tendrá lugar en los años 60 cuando se abren las oficinas en el número 42 de la rue Descartes y una librería en el 25 bis, rue des Écoles. Para el periodista y poeta de Benín, Paulin Joachim, estas calles del Barrio Latino fueron «el primer territorio libre, el rincón de los negros».²¹

La composición del comité de patronato es prueba de que existía un contexto editorial e intelectual francés favorable a *Présence Africaine*.²² *Les Temps modernes* (Jean-Paul Sartre), *Esprit* (Emmanuel Mounier), le Seuil, Seghers, Corrèa (Maurice Nadeau), más tarde Maspéro (Hage, 2009) publican entonces a autores de África, de América, de las Antillas y del Océano Índico, comprometidos con la causa o no. En diciembre de 1947, cuando apareció por primera vez *Présence Africaine*, varios editores habían dedicado ya publicaciones a la situación de los negros.

En 1946, la revista *Les Cahiers du Sud*,²³ dirigida por Jean Ballard, confió a Pierre Guerre²⁴ la coordinación de un número especial, «Le Sang noir» (n.º 279). En él encontramos transcripciones de cuentos y cantos africanos, antillanos o brasileños, espirituales americanos, poemas de Léopold Sédar Senghor pero también de autores americanos negros como Zora Neale Hurston o Langston Hughes. En 1947, el poeta Gontran Damas se encargó de editar para la editorial Seuil la antología *Poètes d'expression française*. Evidentemente, esta recopilación de poemas que reúne a poetas africanos, antillanos, indochinos, reunioneses y mujeres, no encontró el mismo eco que la *Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française* (1948)²⁵ de Léopold Sédar Senghor, que fue prologada por Jean-Paul Sartre con el célebre texto «Orphée noir».²⁶ A lo largo de 1948, año del centenario de la abolición de la esclavitud, abundaron en el campo editorial francés importantes publicaciones sobre la materia, hoy poco conocidas. En octubre, la revista *Les Temps Modernes* publicó poemas de Léon Gontran Damas, Aimé Césaire, Jacques Roumain (haitiano), Léopold Sédar Senghor y Jean-Joseph Rabéarivelo y Jacques Rabemananjara (malgaches). En noviembre, la revista *Le musée vivant*²⁷ publicó un boletín especial: «1848 Abolition de l'esclavage – 1948 Evidence de la culture nègre»²⁸ (Maurice, 2007). Ricamente ilustrado con fotografías de objetos, este número, coordinado por Cheikh Anta Diop²⁹ y Madeleine Rouseau,³⁰ abordaba a la vez aspectos culturales del África negra (arte, literatura, cine,

música), la historia de la esclavitud, la situación colonial y las culturas negras americanas. Richard Wright introducía así este boletín: «Recomiendo con orgullo y felicidad a los lectores e intelectuales de Francia y Europa este número especial de *Musée Vivant*, cuyo rico contenido les hará vivir el admirable arte africano. Conforme pasen las páginas, se darán cuenta de que no podemos dejar morir bajo el yugo del imperialismo al pueblo que creó tal cultura y que ésta, tan rica y humana, no puede ser ignorada por más tiempo».

Ese mismo año, el ya reconocido poeta y diputado comunista de la Martinica Aimé Césaire, abordaba las cuestiones coloniales y de la esclavitud en varios textos. En la efímera revista *Chemins du monde*,³¹ que dedicó uno de sus números a la cuestión colonial («Fin de l'ère coloniale», n.º 5-6), publica «L'impossible contact», primera versión de su célebre *Discours sur le colonialisme* publicado en 1950 por la editorial afín al Partido Comunista Réclame.³² Presses Universitaires de France publica dos obras consagradas a la esclavitud en las que participa el poeta: escribe la introducción de la reedición de la obra de Victor Schœlcher *Esclavage et colonisation*³³ y uno de sus discursos se publica en *Commémoration du centenaire de l'abolition de l'esclavage. Discours prononcés à la Sorbonne le 27 avril 1948*.³⁴

A pesar del contexto favorable al nacimiento de la editorial Présence Africaine, Alioune Diop comprendió que para garantizar la buena acogida del público debía rodearse de intelectuales franceses por lo que no dejó de buscar su apoyo. En este sentido, en una carta dirigida a Jean-Paul Sartre una década después del nacimiento de la revista se puede leer:

Por ello, no le sorprenderá que de nuevo nos dirijamos a usted para que una voz autorizada (posiblemente la más autorizada de Occidente) se eleve para hablar de Aimé Césaire, poeta de la negritud. Sé que Césaire no lo desea. Cree que todavía no ha producido lo suficiente.

Pero los africanos esperan. Han leído, releído y llevado con orgullo en sus corazones las ideas de *Cahiers*, de *Les Armes* o los párrafos del *Discours*. Esperan como un eco. Ustedes los occidentales todavía detentan (a pesar del esfuerzo que personalmente han realizado durante años contra el racismo y el colonialismo) la autoridad de la cultura. Todo el mundo está habituado a amar una obra y a buscar en sus propósitos el eco de su amor. Entonces, tome la palabra para que se produzca más rápidamente nuestro acceso (el acceso de nuestra conciencia y de nuestra iniciativa) a los recursos técnicos y políticos de la vida cultural, de la vida moderna, a secas.³⁵

Finalmente, Alioune Diop consiguió reunir a intelectuales africanos y europeos salidos de tradiciones políticas diferentes, asociándolos en una lucha común: el anticolonialismo y el reconocimiento de las «culturas negras». Jean-Paul Sartre, Boris Vian, Alfred Métraux, Albert Camus, Georges Balandier, Théodore Monod, Richard Wright, Aimé Césaire, Léopold Sédar Senghor, Léon Gontran Damas, René Maran, Pierre Naville, Charles Rattón, Michel Leiris, el padre Maydiéu, Jacques Howlett³⁶ y muchos otros se implicaron en *Présence*. Acompañando a Alioune Diop, todos ellos se posicionaron ante el público francés como los difusores de las ideas defendidas por *Présence Africaine*.

Querido Alioune, –escribe en el momento del balance René Depestre–, lo que más valoro en ti es al hombre dialogante que, aunque ligado a la ideología conservadora del gran poeta Sédar Senghor y partidario del mesianismo en mi opinión dudoso de la negritud, ha abierto *Présence Africaine* y su editorial a eminentes africanistas soviéticos; a hombres tan diferentes como Fanon, Suret-

31. Esta revista internacional fue creada en 1947 por Jacques Viénot para difundir las ideas de su asociación «Civilisation», fundada en 1946. En su seno, Roger Caillois, Christian Funck-Brentano, Jacques Heurgon y Pierre de Lanux decidieron crear *Chemins du Monde*. La revista no fue órgano de ningún partido o doctrina. La lectura de la lista de colaboradores y autores revela claramente la variedad de horizontes políticos de unos y otros: Aimé Césaire, Jean Amrouche, Georges Boas, Raymond Aron, Jean Cassou, John Dos Passos, André Gide, Graham Greene, Albert Camus, Karel Kupka, Eugène Ionesco, Claude Lévi-Strauss, Emmanuel Mounier, Paul Rivet, Robert Gessain, Hubert Deschamps, Louis Mittelberg, André Malraux, Alfred Métraux.... El museo del Quai Branly conserva una parte de los archivos de esta revista y en particular el manuscrito del texto de Aimé Césaire «L'impossible contact».

32. Este texto será reeditado en 1955 por la editorial Présence Africaine.

33. En la colección «Colonies et empires» y «Les classiques de la colonisation».

34. También están transcritos los discursos de Gaston Monnerville (diputado por la Guyana) y Léopold Sédar Senghor (diputado por Senegal).

35. Carta de 1958 dirigida a Jean-Paul Sartre. Archivos Michel Leiris, Laboratorio de Antropología Social, fr/cdf/las/FML-E01-01-051.

36. En el primer número, Boris Vian traduce al francés el relato de Richard Wright *Claire Étoile du matin*, Théodore Monod coordina el número 8-9 de la revista «Le monde noir» (1950), Charles Rattón el número 10 dedicado al arte africano (1951), Alfred Métraux el número 12 dedicado a Haití, Pierre Naville el número 13 dedicado al trabajo en África negra (1952). Por su parte, el filósofo Jacques Howlett se comprometerá toda su vida con Présence Africaine.

Canale, Cheikh Anta Diop y Leiris, Aimé Césaire y Bastide, Senghor, Jacques Roumain, J. S. Alexis y J. Rabemananjara, Damas, Guillen, Édouard Glissant y M. J. Herskovits, sin enredarse sin embargo en un eclecticismo sin límites.³⁷

37. *Hommage à Alioune Diop*, 1977, pág. 61.

LA CREACIÓN DE UNA RED

De forma paralela a la revista, que va dirigida «a la juventud de África» (Diop, 1947, p. 8), Alioune Diop concibe *Présence Africaine* como una estructura asociativa que debe «ayudar a la juventud africana a reafirmarse mejor gracias al estudio de cuestiones literarias, artísticas y sociales que posibilitará la elaboración de un humanismo negro en el mundo». En abril de 1947, fundó en Dakar la Asociación de Amigos de *Présence Africaine*:

La asociación ejerce su acción:

- 1) Creando, desde el punto de vista cultural: a) secciones literarias (bibliotecas, grupos de estudio, conferencias...), b) secciones musicales (audiciones de fragmentos clásicos, formación de orquestas...), c) secciones teatrales.
- 2) Desarrollando, desde el punto de vista social: a) movimientos juveniles (escultismo, turismo...), b) deportes (tenis, ping-pong, atletismo...) [...].³⁸

38. Archivos Michel Leiris, Laboratorio de Antropología Social, fr/cdf/las/FML-E01-01-113.

El aspecto social del proyecto desarrollado en el segundo punto nos recuerda que en 1947 Alioune Diop ejercía aún un cargo político electo (SFIO). En cambio, las acciones culturales propuestas anuncian las actividades parisinas de *Présence Africaine*, entre ellas las de la segunda asociación que funda en París y que confirma la orientación que había tomado en Dakar. Los estatutos de la asociación parisina recuerdan igualmente su voluntad, expresada ya en el proyecto *Découvertes*, de instaurar un diálogo entre los intelectuales africanos y europeos:

Formación y propósito de la asociación:

[...].

- 2) Facilitar los contactos entre intelectuales negros y blancos, favoreciendo la elaboración de un humanismo negro en el seno del mundo moderno.
- 3) Trabajar para dar a conocer mejor los valores africanos.

Art. 2: Los «Amigos *Présence Africaine*» actúan:

- 1) Participando en la revista *Présence Africaine*, presidida por su fundador Alioune Diop.
- 2) Creando grupos de estudio donde se traten los aspectos más significativos de las culturas, tanto africanas como europeas.
- 3) Organizando conferencias, conciertos, espectáculos y exposiciones, que permitan al mundo africano darse a conocer mejor y contribuir a la edificación de una nueva civilización, capaz de unir fraternalmente a hombres que hasta este momento se ignoran.
- 4) Fundando un club que estaría abierto a todos los intelectuales y estudiantes de origen africano o de ascendencia africana, así como a todos los amigos de *Présence Africaine* [...].³⁹

39. Archivos Michel Leiris, Laboratorio de Antropología Social, fr/cdf/las/FML-E01-01-110.

Dicho de otro modo, desde el principio Alioune Diop pensó en crear no sólo una editorial sino también una red de reflexiones e ideas. El Primer Congreso de Escritores y Artistas Negros, organizado en la Sorbona en 1956, es el ejemplo más claro. En plena guerra fría y con el telón de fondo de la colonización y la segregación, *Présence* consiguió reunir por vez primera a intelectuales negros de diversos continentes y tendencias políticas. Se trataba de realizar el inventario de las culturas negras y analizar «las responsabilidades de la cultura occidental en la colonización y el racismo».

Este congreso, que reunió a representantes de veintinueve países africanos y americanos, marcó la entrada de los territorios del Tercer Mundo en la escena internacional y fue considerado como la vertiente cultural de la Conferencia de Bandung (1955). Los debates revelaron que la unidad cultural de los negros no era evidente, pero todos los congresistas estuvieron de acuerdo en declarar que «el florecimiento de la cultura está condicionado por el fin de estas lacras del siglo xx: el colonialismo, la explotación de los pueblos vulnerables y el racismo». Este acontecimiento histórico es un símbolo de la trayectoria y estrategia intelectual de Alioune Diop, quien deseaba reunir a intelectuales negros, blancos, francófonos, lusófonos, anglófonos, comunistas, católicos, etc., para proponer otra visión del mundo y para exclamar como hizo Aimé Césaire en su intervención en el congreso: «Dejen entrar a los pueblos negros en la gran escena de la historia».

Esta manifestación, simbólica y políticamente espectacular, estuvo precedida por varios trabajos preparatorios en los que se implicaron tanto las antiguas como las nuevas generaciones de intelectuales negros francófonos, como se señala en una nota de la redacción en el número 7 (1956) de la revista:

El pasado 27 de abril, Cheikh Anta Diop inauguraba en la sala D de la sede de las Sociedades de Sabios⁴⁰ la serie de conferencias que organizamos todos los viernes (se ruega a los lectores que confirmen cada jueves en *Le Monde* las fechas de las conferencias) en el marco de la preparación del Congreso de Escritores y Artistas Negros. Su exposición trataba sobre los orígenes negros de la civilización egipcia. Otros conferenciantes tomaron después la palabra: G. Gratiant habló sobre la situación de la lengua criolla en la expresión antillana; É. Glissant sobre el porvenir de la literatura negra. Cuando el presente texto sea enviado a prensa, L. S. Senghor estará tratando el tema de la literatura oral negro-africana y le seguirán Aimé Césaire (colonialismo y cultura), Habib Benglia, R. Wright, B. Traore, K. Fodeba y René Depestre. Para cerrar el ciclo de conferencias se dará una rueda de prensa el 6 de julio sobre el sentido del Congreso.

Estas reuniones no eran algo nuevo. Ya en 1955 Alioune Diop había invitado a Michel Leiris a participar en una de las reuniones que *Présence* organizaba regularmente:

Todos los jueves a las 20:45 organizamos un coloquio con un especialista o estudiante africano. En el coloquio pueden tratarse temas etnológicos, sociales, económicos o culturales. Sin embargo, debe ser concebido de manera que pueda concernir a toda África (su pasado y su futuro) e interesar a nuestro restringido auditorio (30-50 personas) compuesto esencialmente de estudiantes africanos. Después de la exposición, se debaten algunas cuestiones suscitadas por el autor. Le rogamos que nos comunique si le sería posible venir a pasar una tarde con nosotros [...].⁴¹

LA SOCIEDAD AFRICANA DE CULTURA

La red de intercambios y difusión de ideas imaginada por Alioune Diop toma forma institucional con la creación de la Sociedad Africana de Cultura (SAC) en 1956. Esta organización permitiría alcanzar algunos de los objetivos que se habían propuesto los participantes en el Primer Congreso de Escritores y Artistas Negros: «La creación de la SAC satisfacía una de las mayores preocupaciones del Congreso, la de constituir un organismo permanente encargado de representarlo oficialmente en sus diversas actividades, de traducir y hacer traducir a lo concreto sus deseos y decisiones y, finalmente, de preparar sus planes de campaña de cara a otros eventos».⁴² Se trataba de reunir a los intelectuales y artistas negros del mundo entero comprometidos en la campaña por el

40. Número 28 de la rue Serpente, cerca del Odéon.

41. Carta de Alioune Diop dirigida a Michel Leiris el 16 de marzo de 1955 (Archivos Michel Leiris, Laboratorio de Antropología Social, fr/cdf/las/FML-E01-01-80).

42. Hoy en día la SAC ya no existe, fue reemplazada en 2005 por la Comunidad Africana de Cultura. Véase «Constitution de la SAC», *Présence Africaine*, 1959, págs. 24-25.

reconocimiento de las culturas negras y la lucha antirracista y anticolonial. Se confió su dirección al etnólogo haitiano Jean Price-Mars. Joséphine Baker formaba parte del grupo de vicepresidentes. Por otro lado, en el comité ejecutivo de 1956 había muchas personalidades intelectuales y artísticas negras de diferentes orígenes: americano, como el músico Louis Armstrong, el sociólogo W. E. B. Dubois, el cantante Paul Robeson, el poeta Langston Hughes, el escritor Richard Wright o la bailarina Catherine Dunham; africano, como el actor Habib Benglia, los escritores Alexandre Biyidi (Mongo Beti), Amos Tutuola, Hampâthé Bâ o el científico Cheikh Anta Diop; antillano, como el filósofo Franz Fanon, los poetas Édouard Glissant y Aimé Césaire, el escritor René Maran o el activista Georges Padmore; malgache, como el poeta Jacques Rabemananjara... Alioune Diop era el secretario general.

La primera acción de la Sociedad fue la organización del Segundo Congreso de Artistas y Escritores Negros, acogido oficialmente por la ciudad de Roma en 1959. Los tiempos de elaborar inventarios de las culturas negras ya habían pasado, ahora se trataba de pensar juntos en una política cultural, científica y educativa común en torno al tema «Unidad y responsabilidades». Se organizaron muchas comisiones: literatura, ciencias humanas y técnicas, artes y matemáticas. De este modo, en vísperas de las independencias, los intelectuales proponían participar en los cambios culturales y políticos futuros. Posteriormente, la SAC participó en la organización de numerosos actos en África y Europa: el coloquio «Los pueblos de Bandung y el subdesarrollo» en 1958 en París, el coloquio «La investigación científica y técnica y el desarrollo africano» en 1959 en Abidjam, el Primer Congreso Internacional de Africanistas en 1962, la conferencia de Malcom X en la Mutualité en 1964, el Primer Festival de las Artes Negras en 1966 en Dakar, etc.

En 1961, el comité parisino de la SAC crea el Club del Libro Africano «para permitir a los estudiantes africanos reunirse y conversar expresando libremente sus opiniones a propósito de un libro de actualidad, analizado con anterioridad por uno de ellos». ⁴³ La actualidad editorial sobre África también dio lugar a actos de promoción y venta de libros a los que estaban invitados escritores e investigadores. ⁴⁴ Pero desde 1962 «Présence» contaba ya con una librería en el número 25 de la rue des Écoles: «Hoy en día, a través de su librería, “Présence Africaine” se asigna una nueva tarea: facilitar el acceso a todas las obras disponibles actualmente sobre el continente africano y el mundo negro». ⁴⁵ Alioune Diop da entonces otra dimensión a las actividades federativas de «Présence Africaine». Con la apertura de esta librería junto a la Sorbona, habilita un espacio de reunión permanente. El escritor guadalupeño Daniel Maximin cuenta: «Llegábamos entonces a lo que llamábamos “La Sorbona de los negros” o “La Sorbona del Tercer Mundo” [...]. Toda la generación de jóvenes salidos de la descolonización se reunía en este lugar, codeándose con los padres de la descolonización [...], a propósito de este lugar decíamos: “pasamos a Présence”. Présence era, en cierta manera, nuestro centro cultural. Había carteles en las paredes anunciando obras de teatro, conferencias... La librería era un verdadero centro de información cultural pero también política. Por ejemplo, cuando había un golpe de estado en África íbamos a Présence. ¿Adónde habríamos ido a informarnos si no?». ⁴⁶

43. Estas reuniones se realizaban en los futuros locales de la librería, en el número 25 bis de la rue des Écoles en París. También eran la ocasión para comentar la actualidad política. Por ejemplo, el 11 de enero de 1962 se organizó un debate sobre «La unidad africana» que reunió a intelectuales africanos francófonos y anglófonos.

44. «Présence Africaine» organizaba jornadas del libro africano en la sede de las Sociedades de Sabios.

45. Catálogo de obras publicadas por la editorial Présence Africaine, enero de 1962.

46. Testimonio de Daniel Maximin en el número 10 de la revista *Gradhiva*, «Présence Africaine. Les conditions noires: une généalogie des discours», 2009.

La SAC organizó además actividades pedagógicas y políticas, enviando a sus miembros a dar conferencias culturales y políticas en las universidades de provincia. En 1961, Édouard Glissant representó a la SAC en Reims en el marco de la semana anticolonialista organizada por la Unión Nacional de Estudiantes de Francia (UNEF). El mismo año, el camerunés Jean-Baptiste Obama hablaba ante los estudiantes en la ciudad universitaria de Antony sobre el tema «cultura y descolonización». El periodista y poeta beninés Paulin Joachim cuenta que Alioune Diop les enviaba por toda Francia para defender la negritud. Por ejemplo, en abril de 1962 Joachim dio en Montpellier y en Poitiers dos conferencias sobre «la fe de los poetas de la negritud» ante los miembros de la Federación de Estudiantes Africanos de Francia (FEANF). Finalmente, la SAC se desarrolló en toda el África francófona y anglófona. Tras las independencias africanas, la SAC debía ser para los nuevos dirigentes una herramienta para la elaboración de políticas culturales nacionales. En general, los representantes locales de los comités de la SAC formaron parte de los nuevos gobiernos. En 1961 se inauguraron la Sociedad Somalí de Cultura Africana, dirigida por el Ministerio de Información; la Sociedad Keniata de Cultura Africana, presidida por Jomo Keniatta, y la Sociedad Nigeriana de Cultura Africana. Además, se abrieron secciones en Guinea y Mauritania.

La SAC también participó activamente en la preparación del Primer Festival de las Artes Negras (Dakar, 1966). Este evento materializaba la aspiración cultural de Alioune Diop, definida desde 1948 en los estatutos de la Asociación de Amigos de *Présence Africaine*, y remitía además a la propuesta de exposición hecha a Paul Rivet ese mismo año. En efecto, en 1948 Alioune Diop había propuesto a Paul Rivet organizar un evento animado en el Museo del Hombre con el propósito de valorizar las culturas africanas contemporáneas ante los visitantes:

No se trataría pues del mundo negro fosilizado, destinado a los museos y a los amantes del extrañamiento, sino del mundo negro en movimiento, de su voluntad de futuro. En el fondo, se trataría de su integración en el concierto mundial en tanto que continente africano. Esta exposición sería una presencia de África, y esta fórmula sería la palabra clave de esta manifestación [...]. La exposición tendría así menos el carácter de un museo o de un mercado que el de un teatro o un estadio. Sería más un «jamboree» que una exposición colonial. Una exposición viviente, por tanto, en la que el africano mostraría en el terreno artístico, cultural, deportivo y social, lo que es, por lo que tendría más que interpretar que exponer [...]. La exposición sería la manifestación de este espíritu africano salvaguardado [...].⁴⁷

La posición ideológica no es aquí la misma que la del festival de Dakar. Pero, por parte de Alioune Diop, se constata la voluntad de mostrar una cultura africana viva. Este evento finalmente no se llevó a cabo, pero *Présence Africaine* publicó en 1951 un número especial de la revista titulado «L'art nègre» cuyo objetivo era «mostrar la presencia africana en el campo de la estética» y reflexionar «sobre los problemas planteados por un arte africano moderno que se crea lentamente». En esta ocasión *Présence Africaine* propuso a Chris Marker y Alain Resnais rodar un documental con esta temática. *Les statues meurent aussi*, estrenado en 1953, recibió el premio Jean Vigo y fue censurado hasta 1963. En efecto, este documental se rodó en un contexto en que la existencia del imperio colonial francés aún no había sido cuestionada por las autoridades políticas. Sin embargo, la guerra de Indochina había empezado en 1946 y en

47. Archivos Michel Leiris, Laboratorio de Antropología Social, fr/cdf/las/FML-E01-01-111.

48. En 1944 la represión de la revuelta de los «tirailleurs» senegaleses del campo de Thiaroye en Senegal, en 1945 las masacres de Sétif en Argelia y la represión violenta de la revuelta de los nacionalistas malgaches en 1947. La guerra de Argelia comenzará al año siguiente de la aparición de la película.

las colonias francesas se habían reprimido violentamente muchas insurrecciones: Thiaroye, Sétif, Madagascar...⁴⁸

En febrero de 1961, Alain Resnais escribía en *Clarté*, el periódico de la Juventud Comunista: «En un primer momento, lo que *Présence Africaine* nos había encargado era un documental sobre el arte negro. Chris Marker y yo empezamos a trabajar; en principio no teníamos la intención de hacer un documental anticolonialista y antirracista. Acabamos planteando de forma natural algunas cuestiones que hicieron que el documental se prohibiese». Y precisaba, en octubre, en la revista *Premier plan*: «Nos habían encargado una película sobre el arte negro. Chris Marker y yo partimos de la siguiente pregunta: ¿Por qué el arte negro se encuentra en el Museo del Hombre mientras que el griego o el egipcio están en el Louvre?».

El Primer Festival de las Artes Negras se concibió principalmente a partir del congreso de 1959 que recomendaba realizar un festival sobre suelo africano que incluyera música, danza, teatro y una exposición de arte organizada por africanos para «demostrar la vitalidad y excelencia de la cultura africana». Este festival debía tener lugar en 1961 para festejar el primer año de la independencia de Senegal y simbolizar los lazos entre las libertades políticas y las libertades culturales. Finalmente, en 1963 Léopold Sédar Senghor, por entonces presidente de Senegal, organizó el festival rodeándose para ello de especialistas africanos y europeos. Creó la Asociación del Festival Mundial de las Artes Negras, presidida por Alioune Diop, y se asoció oficialmente con Francia y la Unesco. Este festival fue el primer gran evento cultural organizado en África por un estado independiente joven. También es representativo de la estrategia política nacional e internacional de Senghor y revela claramente sus vínculos con Francia.

LA BIBLIOTECA «PRÉSENCE AFRICAINE»

La empresa cultural «Présence Africaine» tendió puentes entre todos los movimientos de ideas relacionados con el «mundo negro» y se convirtió en la portavoz de militantes, poetas, escritores, historiadores e intelectuales, que no siempre encontraban un espacio en el campo editorial francés. Del mismo modo, su política editorial de traducción desempeñó un papel importante en la difusión de los textos de autores de diversas lenguas dispersos por el mundo.

Alioune Diop editó a muchas generaciones de poetas y escritores: los antiguos –Birago Diop, Aimé Césaire, Léon-Gontran Damas, Jacques Rabemananjara, Sembène Ousmane, Bernard Dadié– y los recién llegados –David Diop, Mongo Beti, Édouard Glissant o René Depestre.

Présence Africaine publicó también a poetas en edición bilingüe: Derek Walcott, Guy Tirolien, Barbara Simmons, Leroi Jones, Tchicaya U Tam'si, Christopher Okigbo; traducciones francesas de obras anglófonas o lusófonas: *Le Monde s'effondre* de Chinua Achebe (Nigeria), *Au bas de la Deuxième Avenue* de Ezekiel Mphahlele (África del Sur), *Camaxilo* de Castro Soromenho (Angola); así como muchas antologías literarias: *Poètes noirs* (n.º 12, 1951), *Anthologie de la littérature négro-africaine* de Léonard Sainville (1963-1968), *Anthologie des écrivains français du Maghreb* de Albert Memmi (1969), *Nouvelle somme de poésie du monde noir* (n.º 57, 1966) de Léon-Gontran Damas. La revista proponía igualmente crónicas sobre la actualidad literaria y abría sus columnas al debate. En 1955, Mongo Beti

criticaba violentamente el África idílica de Camara Laye en *L'Enfant noir*. El mismo año, René Depestre y Aimé Césaire lanzaban un debate sobre «la situación de una poesía nacional de los pueblos negros».

El compromiso de *Présence Africaine* se tradujo también en la publicación de textos de historia, lingüística, sociología, economía y etnología. Se trataba de conocer mejor las realidades históricas, sociales y económicas de África y de los negros en general. En 1949, *Présence Africaine* inauguraba su editorial publicando *La Philosophie Bantou* del padre Tempels, el primer libro donde se reconoce a un pueblo africano -el baluba del Congo- la posesión de «un sistema filosófico desarrollado». Este hecho lo convirtió en un texto controvertido desde su publicación en francés en el Congo (Elisabethville) en 1945. Igualmente, Alioune Diop confió la coordinación de algunos números a intelectuales franceses: en 1950, el científico y fundador del IFAN,⁴⁹ Théodore Monod, dirige el número «Le Monde Noir» que aborda cuestiones de geografía, ciencias humanas, literatura y música, pero también la cultura negra americana: encontramos las firmas de Alexandre Adandé, Amadou Hampaté Bâ, Henri Labouret, Georges Balandier, Louis T. Achille, Melville J. Herskovits, Jean Rouche, incluso, de Léopold Sédar Senghor. En 1953, Pierre Naville coordina el número *Le Travail en Afrique noire* (n.º 13).⁵⁰ El «best-seller» de *Présence* se publica en 1954: *Nations nègres et Culture* de Cheikh Anta Diop. En esta obra, el autor trata de demostrar que la civilización egipcia fue una auténtica cultura africana. Este libro, criticado desde su aparición, ocupa un lugar importante en la historia intelectual de África; fue una herramienta indispensable en un periodo donde la valorización de las civilizaciones negras era una forma de responder a los teóricos de la colonización. Reeditado en edición de bolsillo en 1979, *Nations nègres et Culture* es uno de los grandes éxitos sobre el continente africano de la editorial *Présence Africaine*.

La editorial se implicó igualmente en el terreno político acompañando a los actores de las luchas anticoloniales (en las colonias francesas, inglesas y portuguesas) y luego a los de las independencias. La colección «Tribune des jeunes» y los números especiales de la revista daban la palabra a la juventud africana. En 1953, el número 14, «Les Étudiants noirs parlent», recopilaba textos anticolonialistas. Se creaban colecciones especiales: «Le Colonialisme», donde Aimé Césaire reedita en 1955 su *Discours sur le colonialisme*; «Leaders politiques africains», en la que Sékou Touré (Guinea), Léopold Sédar Senghor (Senegal) y Kwame Nkrumah (Ghana) expusieron sus diferentes proyectos para una nueva África. Asimismo, la revista abría sus páginas a quienes se habían decantado por la lucha armada: en 1962, Alioune Diop propuso al poeta angoleño Mario De Andrade, miembro y fundador del Movimiento Popular de Liberación de Angola, la coordinación de un número especial sobre su país: «L'Angola d'hier et d'aujourd'hui». Su compañera, la cineasta guadalupeña Sarah Maldoror declara: «Las independencias se consiguieron gracias en parte también a *Présence Africaine*, y esto se lo debemos a Alioune Diop, porque él acogía a todo el mundo [...]. Fue un resorte, un trampolín. *Présence Africaine* era un pedestal y sobre ese pedestal se puso un trampolín, y desde allí, la gente saltaba a todos los países del mundo. Para esto sirvió *Présence Africaine*».⁵¹ *Présence* también se implicó contra el apartheid, la situación de los antillanos o las condiciones de los negros

49. Instituto Francés del África Negra fundado en Dakar en 1938.

50. La aproximación sociológica al trabajo en el África negra propuesta en este número es un procedimiento hasta aquel momento totalmente inédito. El artículo de George Balandier «Le travailleur africain dans les "Brazzavilles noires"» anuncia su obra publicada en 1955, *Sociologie des Brazzavilles noires*, una de las primeras investigaciones de sociología urbana realizadas en el África negra.

51. Declaración en una entrevista realizada con ocasión de la exposición «*Présence Africaine: une tribune, un mouvement, un réseau*» del museo del Quai Branly.

americanos; en 1962, el Estado francés censuró un número coordinado por Édouard Glissant sobre las Antillas y la Guyana, en 1963 la revista transcribió completamente el proceso de Nelson Mandela, en 1969 tradujo *Les Damnés de la Terre* de Franz Fanon, texto editado por la editorial Maspéro...

El examen de las ambiciones y acciones políticas, culturales y editoriales de Alioune Diop, nos ha permitido ver cómo se fue constituyendo progresivamente una red transnacional original de intercambios y difusión de ideas alrededor de *Présence Africaine*, que permitió aglutinar una parte esencial de la producción intelectual negra del siglo xx.

Durante la Primera Conferencia de Intelectuales de África y de la Diáspora celebrada en Dakar en el año 2004, el historiador senegalés, que actualmente enseña en los Estados Unidos, Mamadou Diouf reconstruyó, en su intervención «Les intellectuels africains et de la diaspora», una historia compleja y plural, haciendo referencia a textos publicados en la revista y en particular a las actas del Primer Congreso de Escritores y Artistas Negros de 1956.

Recientemente, Jean-François Bayart (2009) ha recordado, como hiciera Georges Balandier, la deuda que los estudios poscoloniales mantienen con las corrientes intelectuales anticolonialistas de la década de 1950, citando principalmente a los autores de la biblioteca constituida por *Présence Africaine*: Aimé Césaire con *Discours sur le colonialisme* en 1955, *Lettre à Thorez*, «Culture et colonisation» y «Décolonisation pour les Antilles» en 1956; Franz Fanon con «Racisme et culture» en 1956 y *The Damned* en 1963;⁵² y Jean-Paul Sartre con «Orphée noir» en 1949 y «La pensée politique de Patrice Lumumba» en 1963. Sin olvidar a los numerosos autores publicados por la editorial o la revista: David Diop (1953), Abdoulaye Sadjí (1949), Léon Gontran Damas,⁵³ Édouard Glissant,⁵⁴ Jacques Rabemananjara (1959) o Mongo Beti (1955). ■

□ Traducción de Hasan G. López Sanz y Eva Montero Sánchez

52. Traducción de la obra publicada por Maspéro en 1961.

53. Léon Gontran-Damas, extractos de «Black Label», poemas que denuncian violentamente el racismo, *Présence Africaine* 4, 1948, págs. 617-624.

54. Édouard Glissant coordina junto a Paul Nizer el número especial dedicado a las Antillas y a la Guyana, *Présence Africaine* 43, 1962.

Referencias bibliográficas

- GEORGES BALANDIER, *Histoire d'Autres*, París, Stock, 1977.
- JEAN-FRANÇOIS BAYART, «En finir avec les études postcoloniales», *Le Débat*, 154, marzo-abril 2009, pp. 119-140.
- YVES BENOT Y MARCEL DORIGNY, *Grégoire et la cause des Noirs (1789-1831): combats et projets*, París, Société française d'histoire d'outre-mer y Association pour l'étude de la colonisation européenne, 2000.
- EZA BOTO (MONGO BETI), «Ville cruelle», *Présence Africaine*, 16, 1955, pp. 9-158.
- PASCALLE CASANOVA, *La République mondiale des lettres*, París, Seuil, 2008. (Hay traducción castellana: Casanova, Pascal, *La república mundial de las letras*, Barcelona, Anagrama, 2001 [N. de los T.])
- AIMÉ CÉSAIRE, «Décolonisation pour les Antilles», *Présence Africaine*, abril-mayo, 1956, pp. 7-12.
- AIMÉ CÉSAIRE, «Culture et colonisation», *Présence Africaine*, número especial, junio-noviembre, 1956, pp. 190-205.
- ALIOUNE DIOP, «Niam n'goura ou la raison d'être de *Présence Africaine*», *Présence Africaine*, 1, 1947, pp. 7-14.
- DAVID DIOP, «Étudiant africain devant le fait colonial», *Présence Africaine*, 14, 1953, pp. 114-117.
- MARCEL DORIGNY Y BERNARD GAINOT, *La Société des amis des Noirs (1788-1799). Contribution à l'histoire de l'abolition de l'esclavage*, París, Unesco, 1998.
- WILLIAM EDWARD BURGHARDT DU BOIS, *Les Âmes du peuple noir*, traducción y edición por Magali Bessone, París, La Découverte, 2007. (Hay traducción castellana: Du Bois, William Edward Burghardt, *Las almas del pueblo negro*, Universidad de León [N. de los T.]
- CARINE EISLINI, «Georges Hardy, acteur et idéologue de l'enseignement colonial en Afrique occidentale française: le cas des manuels scolaires dans le bulletin de l'enseignement de l'AOF». Contribución científica al coloquio *Enseignement et colonisation dans l'Empire français. Une histoire connectée?*, organizado por la Universidad de Lyon (ENS LSH-LARHRA), l'IUFM de Lyon, l'INRP/servicio de Historia de la Educación, CERLIS/Universidad París Descartes, Lyon, 30 de septiembre – 1 y 2 de octubre de 2009.
- FRANZ FANON, «Racisme et culture», *Présence Africaine*, número especial, junio-noviembre, 1956, pp. 122-131.
- FRANZ FANON, *The Damned*, París, Présence Africaine, 1961.
- PAUL GILROY, *L'Atlantique noir: modernité et double conscience*, París, Kargo, 2003.
- KATHLEEN GYSSELS, «Sartre postcolonial? Relire Orphée noir plus d'un demi-siècle après», *Cahiers d'études africaines*, 3/2005 (n°179-180), pp. 631-650.
- ABDOULAYE GUEYE, «De la diaspora noire: enseignement du contexte français», *Revue européenne des migrations internationales*, 22, 1, 2006, pp. 11-33.
- JULIEN HAGE, «Les littératures francophones d'Afrique Noire à la conquête de l'édition française (1914-1974)», *Gradhiva*, n.º 10, *Présence Africaine. Les conditions noires: une généalogie des discours*, 2009.
- LÉON-FRANÇOIS HOFFMAN, «Victor Hugo, John Brown et les Haïtiens», *Nineteenth-Century French Studies* 17, 1987-1988, pp. 47-58.
- VARIOS AUTORES, *Hommage à Alioune Diop, fondateur de "Présence Africaine": trentième anniversaire de "Présence africaine", 1947-1977*, textos recopilados por la Société africaine de culture, Roma, Éditions des amis italiens de *Présence Africaine*, 1977.
- ALAIN LEROY LOCKE, *Le Rôle du Nègre dans la culture des Amériques*, presentación de Anthony Mangeon, París, L'Harmattan, 2009.
- FRANÇOIS MANCHUELLE, «Assimilés ou patriotes? Naissance du nationalisme culturel en Afrique française (1853-1931)», *Cahiers d'Etudes africaines*, n°193, 1995.
- ANTHONY MANGEON (dir.), «Harlem Heritage, mémoire et renaissance», *Riveneuve Continents*, 2008-2009, descatalogado.
- ANTHONY MANGEON (dir.), «Miroirs des littératures nègres: d'une anthologie l'autre, revues», *Gradhiva*, n.º 10, *Présence Africaine. Les conditions noires: une généalogie des discours*, 2009.
- DANIELE MAURICE, «Le Musée vivant et le centenaire de l'abolition de l'esclavage: pour une reconnaissance des cultures africaines», *Conserveries mémorielles*, 2007.
- PAULETTE NARDAL, «Éveil de la conscience de race», *Revue du monde noir*, número 6, 1932, p. 345.
- GEORGES PADMORE, *Panafricanisme or Communism? The Coming Struggle for Africa*, prólogo de Richard Wright, Londres, Dobson, 1956.
- YVES PERSON, «Le Front populaire au Sénégal (mai 1936-octobre 1938)», *Le Mouvement social*, 107, 1979, pp. 77-101.
- JACQUES RABEMANANJARA, *Nationalisme et problèmes malgaches*, París, Présence Africaine, 1959.
- ABDOULAYE SADJI, «Littérature et colonisation», *Présence Africaine*, 6, 1949, pp. 139-141.
- JEAN-PAUL SARTRE, «Orphée noir» (extractos), *Présence Africaine*, 6, 1949, pp. 9-14.
- JEAN-PAUL SARTRE, «La pensée politique de Patrice Lumumba», *Présence Africaine*, tercer trimestre, 1963, pp. 18-58.
- MARIE-CLAUDE SMOUTS (DIR.), *La Situation postcoloniale: les «postcolonial studies» dans le débat français*, Actas del coloquio organizado por el Centre d'études et de recherches internationales, los días 4 y 5 de mayo de 2006, prólogo de Georges Balandier, París, Les Presses de Sciences Po, 2007.
- KATHERINA STADLER, «Genèse de la littérature afro-francophone en France entre les années 1940 et 1950», *Mots pluriels*, 8, octubre, 1998.
- PREMIER CONGRÈS INTERNATIONAL DES ÉCRIVAINS ET ARTISTES NOIRS (París, Sorbona, 19-22 de septiembre de 1956), *Présence Africaine*, número especial, junio-noviembre, 1956.
- DEUXIÈME CONGRÈS INTERNATIONAL DES ÉCRIVAINS ET ARTISTES NOIRS (Roma, 26 de marzo – 1 de abril de 1959), «L'Unité des cultures négro-africaines», tomo I, *Présence Africaine*, número especial, febrero-mayo, 1959.
- DEUXIÈME CONGRÈS INTERNATIONAL DES ÉCRIVAINS ET ARTISTES NOIRS (Roma, 26 de marzo – 1 de abril de 1959), «Responsabilités des hommes de cultures», *Présence Africaine*, número especial, agosto-noviembre, 1959.

Alioune Diop.
Fundador, en 1947,
de la revista
Présence Africaine.



Segou. Los muelles, escalera conducente al Níger, Sudán Francés (Mali), 1920/1939. Imagen perteneciente al libro *La Misión etnográfica y lingüística Dakar Djibouti y el fantasma de África*, de Nicolás Sánchez Durá y Hasan G. López Sanz.

